

论延安时期解放区的「民间文学」

毛巧辉 著 论延安时期解放区民间文学

二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。

本书出版获山西师范大学学术著作出版资助

涵化与归化

论延安时期解放区的『民间文学』

上海辞书出版社

毛巧辉 著

论延安时期解放区
民间文学



图书在版编目(CIP)数据

涵化与归化:论延安时期解放区的“民间文学”/毛巧晖著. —上海:上海辞书出版社, 2006. 5

ISBN 7-5326-1994-X

I. 涵... II. 毛... III. 陕甘宁抗日根据地—民间文学—文学研究 IV. I207.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 025600 号

责任编辑 廖健华

装帧设计 杨钟玮

涵化与归化

论延安时期解放区的“民间文学”

上海世纪出版股份有限公司 出版、发行
上海辞书出版社

(上海陕西北路 457 号 邮政编码 200040)

www.ewen.cc www.cihai.com.cn

上海出版印刷有限公司印刷

开本 850 × 1168 1/32 印张 7.875 插页 2 字数 212 000

2006 年 5 月第 1 版 2006 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 7-5326-1994-X/I·69

定价: 20.00 元

如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换。

联系电话:021—56973111

序一

巧晖是我胞妹的孙女,自幼生长在山西农村,朴实而好学。我曾先后推荐他拜师郝苏民教授、陈勤建教授,攻读硕士、博士学位,现在复旦大学中文系做博士后研究工作。

匆匆之间,我们却很少交流沟通。直到前年,她捧着陈勤建教授为她拟订的选题延安时期的民间文学和论文框架来找我,我才得知她的研究动向。我拿出珍藏60年的延安日记,让她真实地了解和感受那段影响我一生的历史。终于有年轻人用他们的观点和思维方式来涉足这块曾经属于我们那代人的神圣的精神领域了。怎样认识和评价是第二位的,重要的是关注,不承认的冷漠态度是不科学的。岁月的久远和时代的变迁曾经拉开了我们的距离,要求他们一下子接受当年的文艺思想和政策是不可行的,更何况,我们自己在反思时,也有了一些新的认识。这段历史令我们永不言悔的是:我们曾经与民族共存亡,与共和国共命运,并为之付出了青春。

今天,又看到巧晖的成果《涵化与归化——论延安时期解放区的“民间文学”》,我发现她长大了。全书有些仓促,也欠成熟;对于她采用的生僻名词与观念,我尚无法全部弄清或表赞同。但是,可贵的是,她在中西文化碰撞融会的大背景下,在民间文学与民俗学交叉相容的学科建设中,运用一些新的理念和方法,对历史的真实做了一番探索、追寻和解析,力求博采众家之长,在纷繁的学术观点中理出一个头绪来。

在学术研究上,有时很难简单地以对错划分。所处时代不同,视角不同,感受不同,甚至由于所调查民族与环境不同都会得出不同的结论。有时,我会联想到瞎子摸象,以偏概全是可笑的。但是,他们毕竟亲手去摸了,比起凭空胡说好多了。把不同视角的微观研究有机地整合起来,不就成为真实而完整的体系了吗?

我以为在民间文学与民俗学的研究上,最需要提倡的就是深入民间调查采录,掌握第一手资料;其次就是集思广益,做到真正的百花齐放,百家争鸣。

海纳百川,是学者的胸怀!

贾芝

2006年3月15日

序二

延安时期的民间文学似乎是一个十分耳熟的话题。然而,仔细思索,过去的研究,往往大而不当,内在的缕析极为罕见。近一、二十年来,由于多种思潮的影响,国内大陆关注此问题展开研究者甚少,反倒是有一些外国和我国的台湾学者及研究生,对此进行学术的关照,令人汗颜。其实,延安时期的民间文学是我国民间文学史中一道独特的风景线,有许多令人深思的话题。

延安时期在民间文学学术史上,是一个承上启下的历史阶段,它承继了五四时期的民间文学研究,同时开启了解放后中国民间文学学科的发展方向,因此理清这一时期解放区民间文学的发展脉络,能推动民间文学学术史研究取得实质性进展。同时,民间文学在当前的研究中,总是落入单纯的文学研究的窠臼,尽管当前学术界已经认可民间文学为民俗学的一部分,但是在研究中总是不自觉地从纯文学的视角进行分析,而且民间文学的研究成果也难纳入民俗学的研究领域,甚至彼此之间都难以沟通,本专著的创新之处在于对延安时期的民间文学进行了较为全面、系统的梳理和研究,并将其置于整个民间文学思想文化学术史中来分析,就当今民间文学发展和研究中的症结“文学化倾向以及民间立场”问题从思想文化学术史的视角进行了透视,给当前民间文学的研究状况一个历史性的解释,同时警示当今的研究者走出这一窠臼的重要性与必要性。

本书作者认为:延安时期的民间文学被政治所整合而发生“涵

化”(acculturation),它的终极研究目的不是学术的,而是政府(当时指中国共产党)的整个文化管理体系之中的一环。研究者(当时指知识分子)按照政府的号召对民间文学提倡和改造,构建了一个“民间”,他们是作为民众的指导者、领路人的身份出现的,也就是他们的立场不是在民间,研究的对象也不是真正的民间,但是真正的民众的民间文学自身具有一种张力,使得这种变化向自己的本位模式靠拢,这种涵化(acculturation)与归化(domestication)之间,共同构建了延安时期民间文学。因此从思想文化学术史上全面展现延安时期的民间文学以及从学术上追根溯源,可以解决当今民间文学研究的实质性问题,特别是研究者的立场和观念问题。同时随着经济的全球化,人们意识到了民族文化的重要性,提出了“只有民族的才是世界”的口号,在江泽民的《全面建设小康社会开创中国特色社会主义事业新局面——在中国共产党第十六次代表大会上的报告》中也明确提出了“扶持体现民族特色和国家水准的重大文化项目和艺术院团,扶持对重要文化遗产和优秀民间艺术的保护工作”。在这种形势下,整个社会关注民间文学、民间文化。本专著企图通过研究延安时期民间文学,能为真正弘扬民间文化提供一定的指导意义和借鉴意义。笔者的上述见解有新颖独到之处,也展现了笔者研究该问题的内在旨意,这对进一步廓清中国现代民间文学上的迷雾,回归民间文学的本位,繁荣社会主义文学艺术有不少的启示。本专著是在大量专访和实地调研中把握第一手资料,有一些资料还是第一次公开披露,材料详实。切题新颖,立意较高。层次结构清晰,表达简洁流畅。

毛巧晖博士原为民俗学的硕士研究生,具有良好的民俗学知识理论和田野作业调查研究的能力,发表了多篇专业调查报告和论文。硕士生毕业后,考入文艺学博士专业,在学科研究上,发生了交叉,对她而言,是一个挑战,也是一个机遇。为此,她克服种种困难,刻苦努力,虚心学习,以较快的时间成为文艺民俗学新知识境界的新秀。本专著的出版就是明证。该同学善于思考,反映敏捷,时常关注相关专业的学术信息,把握研究现状,因而对仿佛十

分熟识的“民间”等一些基本的理论问题,会有较为深入的“陌生化”思考,显现了她可持续发展的研究潜力。有鉴于此,在博士学习期间,特推荐她参与神奈川大学承担的日本文部省 21 世纪 COE 项目:人类非文字资料研究。由日本项目经费全额支付,以研究员的身份,赴日本神奈川大学学术研修和交流。从而在她的知识结构中,增添了国际的视野和体验。相信她在今后的学术发展中,会取得更大的成就。

陈勤建

2006 年 4 月 7 日

内容摘要

延安时期解放区的“民间文学”是在承继晚清至20世纪30年代民间文学学术积淀的基础上,再加上中国共产党重视民间文学的传统以及当时中共领导的核心地区延安的文化生态环境诸因素的共同作用下形成的中国民间文学学术史上一个特殊阶段。这一时期的民间文学在中国共产党政治体制影响下发生了涵化,同时民间文学本身固有规律产生的张力,使得这种偏移向本位归属,在这种合力作用下,形成了特殊的“民间文学”,它被当作一般意义上的文学来对待,与民俗学研究完全隔离,同时知识分子从自己的立场出发构建了一个想象的“民间”,与真正的民间产生隔阂,这一理念在当时特殊的历史语境中起到过积极的作用,而且从客观上也促进了民间文学的发展,积累了宝贵的研究经验。建国后民间文学领域承继了这一理念,却没有将延安时期科学的研究经验继续深化和发扬,这样随着特殊历史语境的消失,它就成为当今民间文学学术研究取得实质性进展的瓶颈,因此当今民间文学学术界必须转变观念与立场,才能使得民间文学的研究发生质的飞跃。

本书本论部分分为六章:第一章总述延安时期解放区的民间文学发展状况,给其在民间文学学术史上予以定位。第二章论述了清朝晚期中国特殊的社会形势,使得知识分子积极地寻找拯救民族之路,在向外国学习中,他们发现了民众,将目光定格在了“民间”,因此这一时期就形成了“民间”思潮的先声,在这样的情形下,知识分子中间形成了对民间文学零星、片断的看法和理解,也

就出现了前学科的民间文学理念,这就为延安时期民间文学的出现作了学术积淀。第三章主要论述了民俗学伴随着新文化运动诞生,与文学革命有着密切的联系,研究者涉及民间文学研究的目的是文学革命,因此它只是文学革命的一种工具,这就形成了民间文学研究单纯的文学性倾向,这一传统在延安时期得到了极至发挥;而文学革命的终极目的是为了建立新的文化价值体系,进而形成新的民族国家,文学革命的提倡者当时处于启蒙者的立场,他们从民间文学中寻找与启蒙一致的思想,构建“民间”,这一理念在延安时期得以延续。第四章论述了影响延安时期民间文学的发展和兴盛的另外两个因素,即中国共产党重视民间文学的传统和陕北生态环境中丰富的民间文化蕴涵,前者使得延安时期中共在民间文学领域形成一套较成熟的政策,将民间文学纳入到了文学的体系,而且将其作为结合群众的一种表现,成为更好地领导群众,让群众了解中国共产党政策的一种方式;后者则为延安时期解放区民间文学的兴盛提供了环境境遇。第五章论述了延安时期民间文学理论的研究、民间文学的改造、文人式民间文学以及民间艺人与民间文学四个层面,探析这一时期“民间文学”的特性——涵化与归化;同时知识分子是民众的领路人、中国共产党政策的宣传者、民间文学的改造者,他们在民间文学的研究和实践中构建了一个全新的“民间”。第六章论述了建国后对延安时期民间文学理念的延承。

此外导论部分综述了延安时期解放区民间文学研究的历史和现状,同时论述了本书研究的目的、意义、研究思路和研究框架;结语论述了民俗学之民间,权且作为本书论述的一个交代。

ABSTRACT

The formation of the “folklore” in the Liberated Area during Yan’ an Period, a special stage in the history of the Chinese popular literature, is the result of the joint strands of influences. The academic development of folklore from late Qing Dynasty to the 1930s has paved the foundation. The Chinese Communist Party’s preference on the traditions of the folk literature and the cultural-ecological environment of Yan’ an, the core area under the leadership of the Chinese Communist Party (CCP) have also attributed to the formation. The folklore at that particular stage, due to the influences of the political institution of the CCP and the natural tension of folklore’s own sake, has undergone acculturation and a diversion to its original standard. Under the joint influences mentioned above, the “folklore” has formed its own characteristics, i. e. it is treated as literary creations and secluded from folkloric research by those intellectuals. The so-called concept of “folks”, different from its true meaning, is the assumption concocted from the intellectual’s own perspective, which has performed positive functions and promoted the folklore development at that specific historical context. In addition, the development has provided valuable experience for researchers. The later folklore research-

ers have inherited this tradition, and they have confined their folklore studies to the literary research. Instead of studying the folklore from the creation of the folks, the researchers, starting their research from their own assumed "folks", have failed in promotion of scientific research experience accumulated during Yan'an Period. The concept of the assumed "folks", with the change of the historical context, has become a bottleneck which has blocked the real development of folklore studies. Therefore, in order to boost a fundamental change of folklore research, transformation of research concept and methods is of the must.

The dissertation is divided into six chapters. The first chapter has provided a general vision of the folk literature in the liberated area during Yan'an Period and has analyzed its historical significance in the development of Chinese folk literature. In the second chapter, the author has put her emphasis on how those Chinese intellectuals have paid their attention on "folks" in the middle and later Qing Dynasty. The author has analyzed the crisis China faced at that time and the efforts intellectuals made so as to save the country. While learning from the foreign cultures, the intellectuals found the enlightenment of the folks as the way to save their country. Thus, there appeared the first attempt to study the folks. The intellectuals, forming a fragmentary and distorted understanding of folklore, started the pre-disciplinary concept of folklore research. This tradition has served as the direct academic source for the folklore development during Yan'an Period. The third chapter has discussed the close connection folklore has with the literary revolution. Firstly, folklore comes into being with the new cultural revolution. Secondly, the researchers treat folklore as a means to start a liter-

ary revolution to reverse the traditional literature. To them, folklore encompasses the literary elements. This tradition has overstated during Yan'an Period. Hoping to establish a new cultural value system, the researches put the ultimate goal of the literary revolution to form a new nation. As the enlightenment precursors, those advocators of the literary revolution, wishing to find some enlightened ideas from the folklore, have concocted the ideal "folks". This assumed concept has found its continuity during Yan'an Period. The fourth chapter has analyzed the other two influential factors: the CCP's preference on folklore traditions and the rich resources of the folk culture in Shanxi. To treat the folklore as a means to integrate the common folks and form an empathy, the CCP has issued mature policies, by involving the folklore into a literary system, to encourage the CCP for a better leadership and for the common folks to understand the CCP policies. The rich resources of the local folk culture have guaranteed the flourishing of the folklore at that time. Chapter Five has further discussed the features of folklore during Yan'an Period from four aspects: the theoretical research, the reforms, the writers' folklore creations and the creations of the folk artists. After the analysis, the author has demonstrated the features of folklore: its acculturation and diversion to its natural origin. The intellectuals, at that time, appear as the leaders of the common folks, the propagators of the CCP policies and the reformers of the folk literature. The intellectuals have, thus, formed new "folks" in folklore research and creations. In Chapter Six, the author has explored the transmission and extension of the folklore concept established during Yan'an Period to the folklore research after 1949.

Besides, in the Introduction of the dissertation, the author

has briefly explored the historical and current research done on folklore in the liberated area during Yan'an Period. And in this section, the author has given a brief account on her research goal, meaning, methodology and frame to be used. In the part of the conclusion, the author has expounded the concept of "folks" in folklore, research object of folklore as the summary of the dissertation.

导论

一 概念的界定

1. 涵化与归化:涵化(acculturation)为文化人类学的一个学术名词。它是文化变迁理论中的重要概念,赫斯科维茨(M·J·Herskovits)在《涵化——文化接触的研究》(1938)一书中的界定:“由个别分子所组成而具有不同文化的群体,发生持续的文化接触,导致一方或双方原有文化模式的变化现象。”⁽¹⁾这本来是指两个民族接触,所引起的一方或双方文化模式的共同变化,本书借用它的表面意义,为其泛化意义的运用,所指为民间文学在与延安时期中国共产党的政治体制接触后,引起了民间文学本身的学术内容与性质发生了变化。

归化(domestication):为翻译中所涉及的一种文化转化,以目的语文化为归宿。⁽²⁾本书所用意义与涵化同,所指为延安时期中国共产党与知识分子将党的政策、思想转换为民间文学的形式,受到民间文学自身规律的影响,向民间文学本位模式的靠拢、偏移。

2. 延安时期与解放区:延安时期是以1937年“卢沟桥事变”为起点一直到1949年全国解放。卢沟桥事变以后,一场全国性抵抗日本帝国主义侵略的民族解放战争迅速展开,第二次国共合作和中国人民抗日民族统一战线正式形成,“把中国革命带到一个崭新的阶段”。⁽³⁾从这时起,中国共产党活动中心移至陕西延安,本书将这一段时间称为延安时期。

解放区指的是“中国共产党领导的建立了人民政权的革命根

据地”，⁽⁴⁾简而言之就是从1927—1949年中国共产党在中国领导管理的区域。从1927年建立苏维埃根据地起，到1949年中共中央进驻北京，它西起川陕甘宁，东迄辽鲁海滨，北联长城内外，南到海南琼崖，纵横半个中国。但是“以红军二万五千里长征到达延安和全面抗日战争为新的起点。其时，日本侵略军长驱直入，大片国土沦丧，中国共产党领导的八路军、新四军挺进敌后，从敌人手里夺回广大农村城镇，发动群众，组织群众，创建和发展了各个抗日民主根据地。抗日战争胜利前后，全国已经建立了以延安为中心的陕甘宁、晋绥、晋察冀等19个根据地。解放战争中，进而形成了华北、东北、西北、华中、华东五大区连成一片的中国解放区”。⁽⁵⁾

延安时期是本书论述民间文学的时间界限，解放区为地域范围。因此本书所论述的就是中共中央进驻延安开始到全国解放所管辖区域的民间文学，但是由于陕甘宁是中国共产党中央所在地，延安是当时中共的政治文化中心，所以本书以陕甘宁的民间文学为重点，其他解放区兼及论述。

3. 民间文学：它的界定一直就是学术界一个纷繁复杂的问题。为了将论题阐释清楚，笔者尝试通过对这一概念的学术史演变来展现延安时期“民间文学”的内涵及外延。

民间文学最早被提出是在1916年梅光迪给胡适的一封信中：“文学革命自当从‘民间文学’（folklore, popular poetry, spoken language, etc）入手，此无待言。”梅光迪将folklore（民俗），popular poetry（流行诗），spoken language（口头语言）等译成民间文学。⁽⁶⁾显然他将内涵更大的民俗学视为民间文学，这就影响了学术界，再加上中国的民俗学研究是从征集歌谣开始，所以很长时间学术界将民间文学等同了民俗学。首次给民间文学精确界定的是胡愈之，他认为“民间文学的意义，与英文的‘folklore’大略相同，是指流行于民族中间的文学。民间文学的作品，有两个特质：第一，创作的人乃是民族全体，不是个人。普通的文学著作，都是从个人创作出来的，每一种著作，都有一个作家。民间文学可是不

然;创作的决不是甲也不是乙,乃是民族全体。……第二,民间文学是口述的文学(Oral Literature),不是书本的文学(Book Literature)。书本的文学是固定的,作品完成之后,便难变易。民间文学可是不然;因为故事、歌谣的流行,全仗口头的传述,所以是流动的,不是固定的。”⁽⁷⁾这个概念主要强调集体创作,强调民间文学的民族性、口头性,将民间文学的承载主体扩大到了全民,但是学术界并没有达成共识。胡适提出“白话文学”,学理上相当于“民间文学”,他强调的是“白”,也就是民间文学的语言。正如他说:“我把‘白话文学’的范围放的很大,故包括旧文学中那些明白清楚近于说话的作品。我从前曾说过,‘白话’有三个意思:一是戏台上说白的‘白’,就是说得出,听得懂的话;二是清白的‘白’,就是不加粉饰的话;三是明白的‘白’,就是明白晓畅的话。”他还认为《史记》《汉书》中有许多白话。⁽⁸⁾

当时学界对民间文学没有统一的称谓,“民俗文学”、“民众文学”、“平民文学”等都指的是民间文学。⁽⁹⁾徐嘉瑞的《中古文学概论》中对平民文学的界定是:①内容取材于社会、取材于民间、摹写人生;②形式无一定方式、写实的、生动的;③作者多为平民、非知识阶级、非官方、无名者;④音乐方面为可协之音律。⁽¹⁰⁾较早的民间文学研究专著对民间文学的界定是:“民间文学是民族全体所合作的,属于无产阶级的,从民间来的,口述的,经万人修正而为最大多数人民所传诵爱护的文学。”⁽¹¹⁾但是具体说到创作者的时候又认为他“或许是一钱不名的一群流氓乞丐,或许是一群毫无知识的贩夫走卒”,属于无知识阶级、无产阶级的。“像歌谣,谜语,时调,笑话,传记,神话……,便是所谓‘民间文学’。民间文学便是合拢许多文学的文学。它是口述的,耳听的,是一般民众——不论其为智识阶级或无智识阶级,他们都是演述的口传的。”⁽¹²⁾郑振铎认为“‘俗文学’就是通俗的文学,就是民间的文学,也就是大众的文学。换一句话说,所谓俗文学就是不登大雅之堂,不为学士大夫所重视,而流行于民间,成为大众所嗜好,所喜悦的东西。……差不多除诗与散文之外,凡重要的文体,像小说、戏曲、变文、弹词一类,